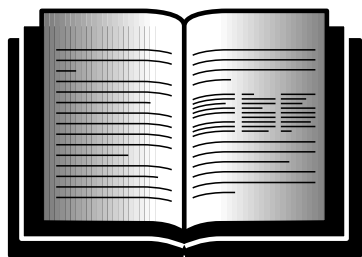


i



CE

I ASPIRATORI OLIO ESAUSTO

GB WASTE OIL EXTRACTOR

F ASPIRATEUR D'HUILE

D ALTÖL-ABSAUGGERÄT

E ASPIRADOR DE ACEITE USADO

P ASPIRADORES DE ÓLEO USADO

NL OLIE - AFZUIGUNIT

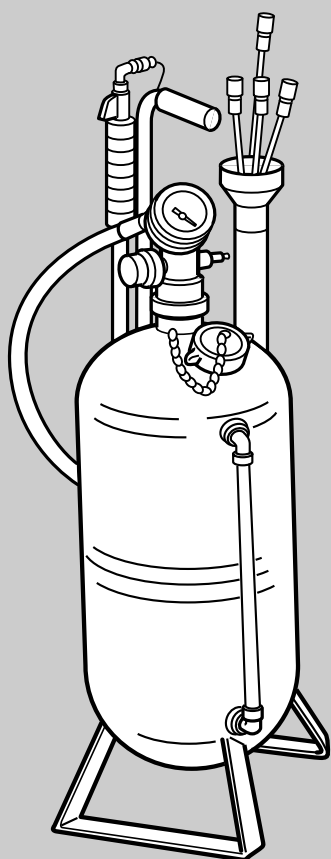
DK OLIEUDSUGERE

N SPILLOLJEMOTTAKER

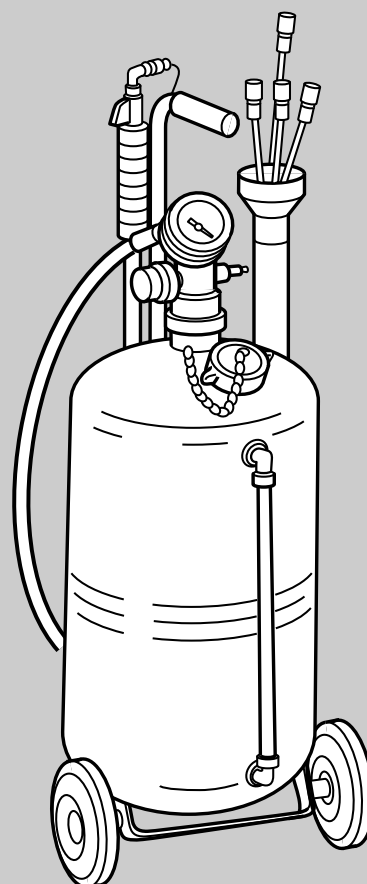
S SPILLOLJESUG

FI ÖLJYN IMUVAIHTAJA

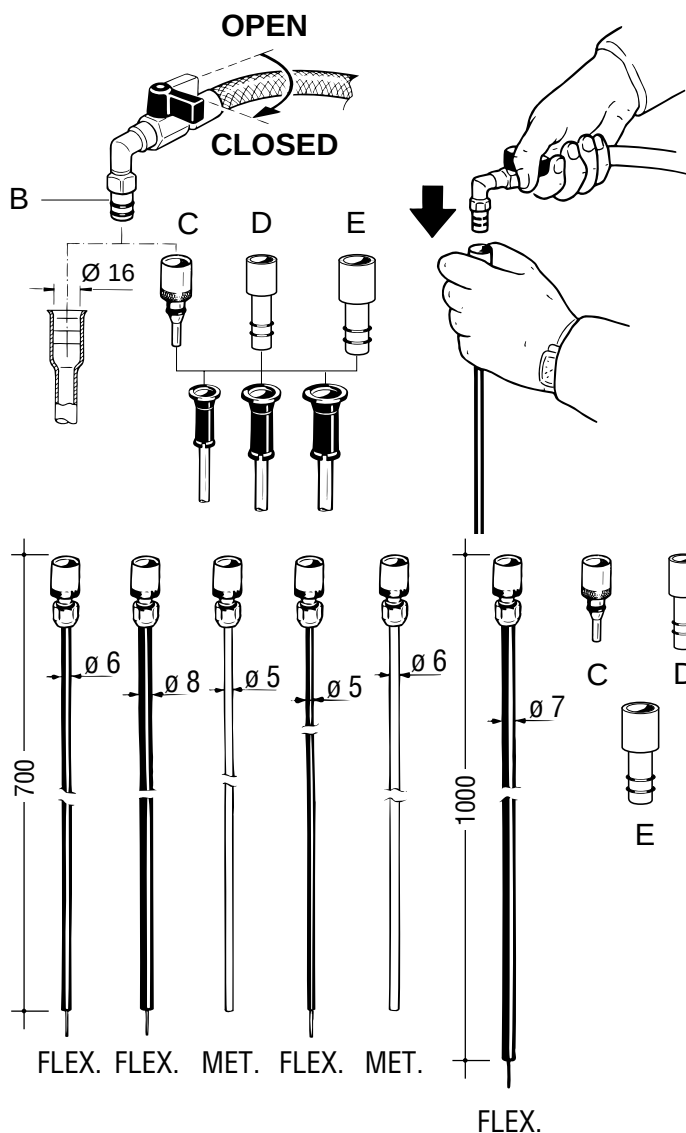
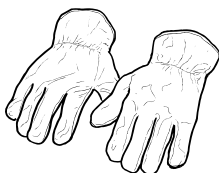
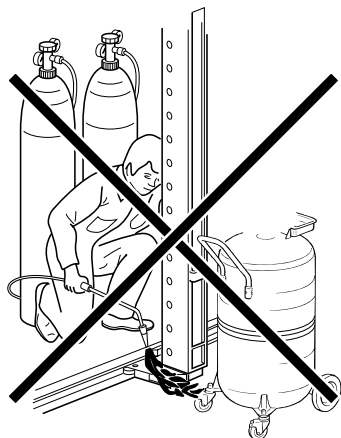
GR ΑΝΑΡΡΟΦΗΤΗΡΕΣ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΜΕΝΟΥ ΛΑΔΙΟΥ



AO.16 L



AO.24 L



I

ATTENZIONE!!!

Non aspirare liquidi corrosivi o infiammabili. Non esporre il serbatoio a sorgenti di calore. Non eseguire saldature sul serbatoio. Aspirando oli particolarmente caldi, proteggersi il viso e le mani.

Utilizzare l'apparecchio con cura e solamente per l'utilizzo per cui è stato previsto.

Non modificare le componenti dell'apparecchio.

Utilizzare solo parti di ricambio originali.

Il ns. ufficio tecnico è a vostra disposizione per qualsiasi altra informazione.

ATTENZIONE!!!

Alcune vetture della Mercedes hanno già incorporata la sonda per aspirare l'olio motore. Basta quindi collegare direttamente a questa l'attacco rapido B dell'Aspiroil.

Per eventuali altre vetture (Volkswagen - BMW - Citroën) con sonda incorporata, ma con imboccatura differente, utilizzare il connettore (C - Volkswagen, D - BMW, E - Citroën).

GB

WARNING!!!

Do not extract caustic or flammable products. Do not expose the reservoir to any source of heat. Do not do any welding on the reservoir. While extracting high temperature oils, keep hands and face protected. Only use the device for the purpose for which it has been designed. Do not modify any component of the equipment. Only use original spare parts. Our technical office is at your full disposal for any information you may need.

ATTENTION!!!

Some cars have a built-in oil suction probe. In this case, connect the coupler of the oil changer B directly to the probe. For other makes of car (Volkswagen - BMW - Citroën) equipped with a built-in probe having a different opening, connector (C - Volkswagen, D - BMW, E - Citroën) must be used.

NL

WAARSCHUWING !!!!

Gebruik de unit nooit voor het aftappen van bijtende of brandbare vloeistoffen.

De unit mag niet aan een warmtebron worden blootgesteld. Voer nooit laswerkzaamheden aan de unit uit.

Bescherm altijd uw gezicht en uw handen bij het aftappen van hete olie. Gebruik de unit enkel waarvoor hij is bedoeld.

Breng nooit veranderingen aan de unit aan.

Gebruik alleen originele vervangingsonderdelen.

Onze technische dienst kan u altijd op de juiste wijze informeren.

DK

ADVARSEL

Foretag ikke opsugning af ætsende eller brandfarlige væsker. Udsæt ikke beholderen for høje temperaturer. Der må ikke foretages svejsning på beholderen. Ved aftapning af varm olie skal ansigt og hænder beskyttes.

Vær forsigtig i forbindelse med anvendelse af apparatet, og anvend det kun til de af fabrikanten påtænkte formål.

Der må ikke foretages ændringer i apparatets komponenter. Anvend kun originale reservedele.

Vores tekniske afdeling er til disposition med yderligere oplysninger.

OPGELET!!!

Sommige auto's hebben een ingebouwde zuigsonde.

In dat geval kan de adapter B direct op de sonde worden aangesloten.

Bij andere auto's met ingebouwde sonde, maar met verschillende opening moet de connector (C - Volkswagen, D - BMW, E - Citroën) gebruikt worden.

ADVARSEL

Visse Mercedes modeller er på forhånd udstyret med en sonde til opsugning af motorolie. Det er derfor tilstrækkeligt at foretage tilslutning af Aspiroil direkte til lynkoblingen B.

Med hensyn til andre modeller (Volkswagen - BMW - Citroën) med indbygget sonde med en ændret studs, anvendes muffen (C - Volkswagen, D - BMW, E - Citroën).

F**ATTENTION!!!**

Ne pas aspirer des liquides corrosifs ou inflammables. Ne pas exposer le réservoir à des sources de chaleur. Ne pas exécuter des soudages sur le réservoir. En aspirant des huiles très chaudes, se protéger le visage et les mains. Utiliser l'équipement avec soin et seulement pour l'utilisation pour laquelle il a été projeté. Ne pas modifier les pièces qui composent l'appareil. Utiliser seulement les pièces de rechange originelles. Nos bureaux techniques sont à votre disposition pour tous vos besoins.

ATTENTION!!!

Quelques modèles de voitures Mercedes, sont déjà équipés d'une sonde d'aspiration d'huile incorporée au moteur. Il suffit donc de raccorder directement **B** à cette sonde. Pour d'autres voitures (Volkswagen e BMW) avec sonde incorporée, ayant une ouverture différente, utiliser le connecteur (**C** - Volkswagen, **D** - BMW - **E** Citroën).

N**ADVARSEL!**

Produktene må ikke benyttes til etsende eller lett brennbare materialer. Tanken må ikke utsettes for sterk varme eller høye temperaturer. Det er ikke tillatt å sveise på tanken. Ved drenering/avtapping av varm olje må hender, ansikt og ikke tildekt hud tildekkes. Utstyret må bare benyttes til de formål det er beregnet for, det er ikke tillatt å modifisere eller endre noen del av utstyret. Bruk bare originale reservedeler. For enhver informasjon vedrørende utstyret, står importøren gjerne til tjeneste.

MERK!

Noen kjøretøy er standard utrustet med spesielt innebygde rør for oppsugning av olje, f.eks. nyere modeller av fabrikat Mercedes. I disse tilfellene skal oljesugingskobling **B** kobles direkte til det innebygde røret. For andre fabrikater, f.eks. BMW, Volkswagen, Citroën som er standard utstyrt med innebygde rør med annen åpning, skal oljesugingskobling (**C**-Volkswagen, **D**-BMW, **E**-Citroën) benyttes.

D**ACHTUNG!!!**

Niemals korrosive oder leicht entflammbare Flüssigkeiten ansaugen. Setzen Sie den Tank niemals einer Hitzequelle aus. Führen Sie keine Schweißarbeiten am Tank durch. Schützen Sie Hände und Gesicht, falls Sie Öle mit besonders hohen Temperaturen ansaugen. Benutzen Sie das Gerät mit Vorsicht und nur zu dem dafür vorgesehenen Zweck. Verändern Sie keine Bestandteile des Gerätes. Verwenden Sie nur Originalersatzteile. Unsere Technikabteilung steht Ihnen jederzeit für Auskünfte zur Verfügung.

ACHTUNG!!!

Bei einigen Fahrzeugen der Marke MERCEDES ist die Sonde zum Absaugen des Motorenöls bereits eingebaut. Es ist daher ausreichend, den Schnellverbinder **B** des Aspiroil direkt an diese anzuschließen. Bei anderen Fahrzeugtypen (Volkswagen - BMW - Citroën) mit eingebauter Sonde, aber unterschiedlicher Öffnung, verwenden Sie bitte den Zwischenadapter, (**C**-Volkswagen, **D**-BMW, **E**-Citroën).

S**VARNING!**

Produkten får ej användas till frätande eller brandfarliga vätskor. Behållaren får ej utsättas för hög värme. Det är förbjudet att svetsa i behållaren. Vid dränering av varm olja skydda ansikte och händer. Utrustningen får endast användas till det den är avsedd för, det är förbjudet att modifiera eller ändra någon del av utrustningen. Använd endast originalreservdelar. Vår tekniska avdelning är till förfogande för tilläggsinformation.

OBS.

En del Mercedes-fordon har redan ett speciellt rör inbyggt för uppsugning av olja. Det räcker med att ansluta Aspiroil-snabbkoppling **B** till detta rör. För andra fordon (Volkswagen - BMW - Citroën) med inbyggd sond, men med olik munstycke använd adapter (**C** -VW, **D** -BMW, **E** -Citroën).

E**¡ATENCIÓN!**

No aspirar ni líquidos corrosivos ni inflamables y no exponer el depósito a fuentes de calor. No realizar soldaduras en el depósito. Al aspirar aceites con temperaturas muy elevadas, protegerse la cara y las manos. Utilizar el aparato con cuidado, y sólo para los trabajos a que está dedicado y no modificar sus componentes. Utilizar sólo piezas de recambio originales. Nuestro departamento técnico se halla siempre a su disposición para más informaciones.

¡ATENCIÓN!

Algunos modelos de vehículos de la marca Mercedes llevan incorporada la sonda para aspirar el aceite del motor. Basta conectar directamente en dichos casos el acoplamiento rápido **B** de la aspiración. Para otros modelos de coches (Volkswagen - BMW - Citroën) , también con sonda incorporada pero con orificio diferente, es necesario utilizar el conector **C** para los Volkswagen y el **D** para los BMW (**E** para los Citroën).

FI**VAROITUS !**

Älä käyttää laitetta syövyttävälle tai tulenaraille nesteille. Älä jätä keräyssäiliötä alttiiksi kuumuudelle. Älä hitsaa säiliötä. Kerätessäsi kuumia öljyjä suojaa itsesi hyvin. Käytä laitetta vain tarkoitettuun käyttöön. Älä tee muutoksia laitteeseen. Käytä vain alkuperäisiä varaosia. Käännny tarvittaessa teknisen neuvontamme puoleen.

HUOMAA!

Joissakin automerkeissä on sisäänrakennettu öljyn imuletku. Kytke tässä tapauksessa öljynvaihhtajan liitin **B** suoraan letkuun. Käytä adapteriä **C** Volkswagen-merkkisissä autoissa sekä adapteriä **D** BMW- merkkisissä autoissa sillä niiden sisäänrakennetun imuletkun aukko poikkeaa laitteen käyttämästä. (**E**-Citroën)

P**ATENÇÃO**

Não aspirar líquidos corrosivos ou inflamáveis. Não expôr o reservatório a qualquer tipo de fonte de calor. Não solde o reservatório. Ao extrair óleos a temperatura muito alta proteja sempre as mãos e o rosto. Use o aparelho somente para o uso que êle é destinado. Não modifique os componentes do equipamento. Use somente peças originais RAASM. Para qualquer informação consulte o nosso serviço técnico. Este está a vossa inteira disposição.

ATENÇÃO

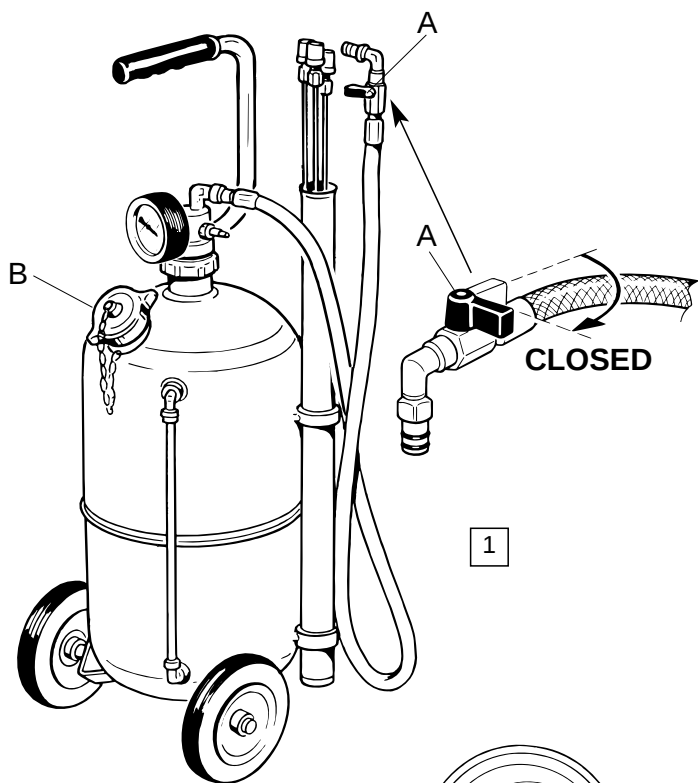
Em alguns modelos de veículos Mercedes estão incorporada uma sonda de aspiração de óleo do motor. Neste caso, é necessário ligar directamente a mesma ao suporte de varetas **B**. Para outros modelos de veículos (Volkswagen - BMW - Citroën) com a sonda incorporada, porém com o suporte diferente, utilize o racord **C** para os veículos VW e **D** para os BMW como indicado na figura (**E** para os Citroën).

GR**ΠΡΟΣΟΧΗ**

Μην αναρροφάτε διαβρωτικά ή εύφλεκτα υγρά. Μην εκθέτετε τη δεξαμενή σε πηγές θερμότητας. Δεν πρέπει να γίνονται ηλεκτροσυγκολλήσεις πάνω στη δεξαμενή. Όταν αναρροφάτε πολύ ζεστά λάδια προστατεύετε το πρόσωπο και τα χέρια σας. Χρησιμοποιείτε τη συσκευή με προσοχή και μόνο για την προβλεπόμενη από τον κατασκευαστή χρήση. Μη μετράτεπετε τα εξαρτήματα της συσκευής. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά. Το τεχνικό μας γραφείο είναι στη διάθεσή σας. για οποιαδήποτε άλλη πληροφορία.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Μερικά οχήματα της Mercedes είναι εφοδιασμένα από τον κατασκευαστή τους με τον καθετήρα για την αναρρόφηση του λαδιού της μηχανής. Αρκεί λοιπόν να συνδέσετε σε αυτόν απευθείας τον ταχυσύνδεσμο **B** του Aspiroil. Ενδεχομένως για άλλα αυτοκίνητα (Volkswagen- BMW- Citroën) που είναι εφοδιασμένα από τον κατασκευαστή τους με καθετήρα, αλλά με διαφορετικό στόμιο, χρησιμοποιήστε το συνδετήρα (**C** - Volkswagen, **D** - BMW, **E** - Citroën).



I

MESSA IN FUNZIONE

Fig. 1 - Chiudere il rubinetto d'Aspirazione A.
Chiudere manualmente il tappo B.

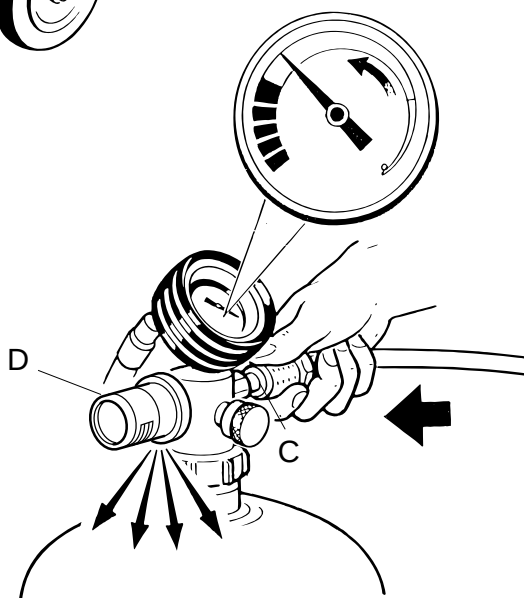
Fig. 2 - Collegare aria compressa (pressione ottimale 7 bar) al raccordo rapido C. Uscirà aria dal silenziatore D. Quando l'indice del vuotamento si avvicina al campo rosso (dopo 60-80 sec.), staccare l'aria compressa. L'apparecchio è in questo modo depressurizzato e pronto all'utilizzo.

GB

OPERATION

Fig. 1 - Close the suction valve (ball valve) A.
- Hand tighten the drain cap B.

Fig. 2 - Connect compressed air 100 psi (7bar) to quick couple C. Air will flow out from the muffler D. When the arrow of the vacuum gauge approaches the red field, after 60-80 seconds, shut-off the compressed air. The Aspiroil is now ready for use.



ASPIRAZIONE OLIO

L'aspirazione dev'essere eseguita con olio caldo (70-80°). La capacità di aspirazione dell'apparecchio, dopo una depressurizzazione, è pari a 2/3 la capacità del serbatoio.

OIL EXTRACTION

Oils should always be removed when they are hot (70-80°C). The suction capacity of the unit is equal to 2/3 of its reservoir capacity.

NL

BEDIENING

Fig. 1 - Sluit de kraan (kogelklep) A.
Schroef de vuldop B goed vast.

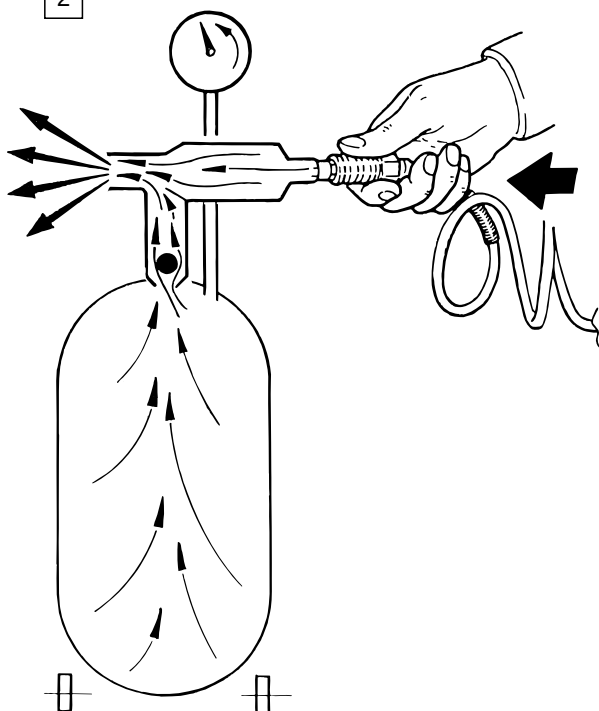
Fig. 2 - Sluit perslucht met een druk van 7 bar aan op de luchtkoppeling C. De lucht zal nu uit de demper D stromen. Verwijder de luchtslang als de wijzer op de manometer in het rode vlak is aangekomen na 60-80 seconden. De Aspiroil is nu klaar voor gebruik.

DK

FORBEREDELSE TIL START

Fig. 1 - Luk opsugningshanen A
- Luk manuelt proppen B.

Fig. 2 - Slut tryklufften (optimalt tryk 7 bar) til lynkoblingen C. Herefter strømmes luften ud af lyddæmperen D. Når viseren for trykluft befinder sig i det røde område (efter 60-80 sek.), frakobles tryklufften. Trykket er fjernet fra apparatet, som herefter er klart til anvendelse.



BEDIENING

De olie kan alleen worden afgezogen als deze warm is (70-80°C). De afzuigcapaciteit is gelijk aan 2/3 van de tankcapaciteit van de unit.

OPSUGNING AF OLIE

Opsugning skal foretages med varm olie (70-80°). Apparatets opsugningskapacitet svarer efter fjernelse af trykket til 2/3 af beholderens kapacitet.

F**MISE EN FONCTION**

Fig. 1 - Fermer le robinet d'aspiration **A**.
- Fermer manuellement le bouchon **B**.

Fig. 2 - Brancher l'air (pression optimale 7 bar) au raccord rapide **C**. De l'air sortira du silencieux **D**.
Quand le repère du vidomètre s'approche du champ rouge (60-80 secondes), débrancher l'air. L'appareil est ainsi dépressurisé et prêt à l'utilisation autonome.

D**INBETRIEBNAHME**

Abb. 1 - Den Absaughahn **A** schließen. Stopfen **B** per Hand schließen.

Abb. 2 - Den Druckluftschlauch (optimaler Druck 7 Bar) am Schnellverbinder **C** ankuppeln. Am Schalldämpfer **D** entweicht Luft.
Wenn der Zeiger des Vakuummeters sich dem roten Bereich nähert (nach 60 - 80 Sekunden), den Druckluftschlauch abkuppeln. In dem Gerät ist nun Unterdruck aufgebaut, und es ist einsatzbereit.

E**PUESTA EN FUNCIONAMIENTO**

Fig. 1 - Cerrar la llave de aspiración **A**. Cerrar manualmente el tapón **B**.

Fig. 2 - Conectar el aire comprimido (presión óptima 7 bar) al racor rápido **C**. Saldrá aire del silenciador **D**. Cuando la flecha del vacíometro se acerque al campo rojo (después de 60-80 segundos), desconectar el aire comprimido. De esta forma el aparato está depresurizado y listo para su empleo.

P**FUNCIONAMENTO**

Fig. 1 - Fechar a válvula de aspiração **A**. Fechar manualmente a tampa **B**.

Fig. 2 - Ligue o aparelho ao sistema de ar comprimido (pressão de trabalho 7 bar) através da válvula rápida **C** como indicado no desenho. O ar sairá do filtro **D**.
Quando o ponteiro do manómetro aproximar-se à zona vermelha (cerca de 60-80 seg) destaque o tubo de ar comprimido. O aspirador está pronto para ser usado.

ASPIRATION

Attention: cette opération doit être faite seulement quand l'huile est chaude (70/80°)!
La capacité d'aspiration après dépressurisation est égale aux 2/3 de la capacité du réservoir.

ÖLABSAUGUNG

Die Absaugung darf nur mit heißem Öl (70/80°C/158-176°F) durchgeführt werden. Die Absaugkapazität des Gerätes entspricht nach Erzeugung des Vakuums 2/3 des Tankvolumens.

ASPIRACION DEL ACEITE

Hay que aspirarlo cuando está caliente (70-80°).
La capacidad de aspiración del aparato, después de la depresurización, es igual a 2/3 del depósito.

ASPIRAÇÃO

A aspiração deve ser sempre efectuada com o motor ainda quente (70-80°).
A capacidade de sucção dos aspiradores é equivalente a 2/3 da capacidade do reservatório.

N**LADING AV OLJESUGER**

Fig. 1 - Steng sugeventilen **A**. Steng proppen **B** for hånd.

Fig. 2 - Anslutt trykkluften (optimalt trykk 7 bar) til luftnippelen **C**. Luft vil blåse ut av lyddemperen **D**. La trykkluften strømme gjennom til nålen på manometeret nærmer seg det røde feltet (etter 60-80 sekunder). Oljesugeren er nå vakuumladet og trykkluften kan frakobles. Oljesugeren er nå klar for bruk.

S**AKTIVERING AV OLJESUG.**

Bild 1 - Stäng sugventil **A**. Drag åt avtappningslocket **B** med handkraft.

Bild 2 - Anslut tryckluft max 7 bar till snabbkopplingsnippeln **C**. Luften strömmar ut ur ljuddämparen **D**. När nålen på vakuumklockan närmar sig det röda fältet (efter 60-80 sek.) koppla bort tryckluften. Oljesugen är nu laddad med vakuum och klar att användas.

FI**ALIPAINESTAMINEN**

Kuva 1 - Sulje imuventtiili **A** (palloventtiili). Sulje säiliön korkki **B** käsin.

Kuva 2 - Kytke paineilmaletku (7 bar) pikaliitinipistokkeeseen **C**. Äänenvaimentimesta **D** virtaa ilmaa.
Kun alipainemittarin osoitin saavuttaa punaisen alueen noin 60-80 sekunnin kuluessa, kytke paineilma pois. Aspiroil on nyt valmiina käyttöön.

GR**ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙΑ**

Εικ. 1 - κλείστε τη βαλβίδα αναρρόφησης **A**. Κλείστε με το χέρι την τάπα **B**

Εικ. 2 - συνδέστε τον πεπιεσμένο αέρα - η ιδανική πίεση είναι στα 7 bar - στον ταχυσύνδεσμο **C**. Θα βγει αέρας από το σιγαστήρα **D**. Όταν ο δείκτης του μετρητή κενού πλησιάζει την κόκκινη περιοχή - μετά από 60- 80 δευτ.- αποσυνδέστε τον πεπιεσμένο αέρα.

SUGING AV OLJE

Suging av olje kan bare utføres når oljen er varm og holder en temperatur på ca. 70-80°C. Sugekapasiteten for en vakuum oljesuger er maks. 2/3 av tankvolumet.

OLJESUG

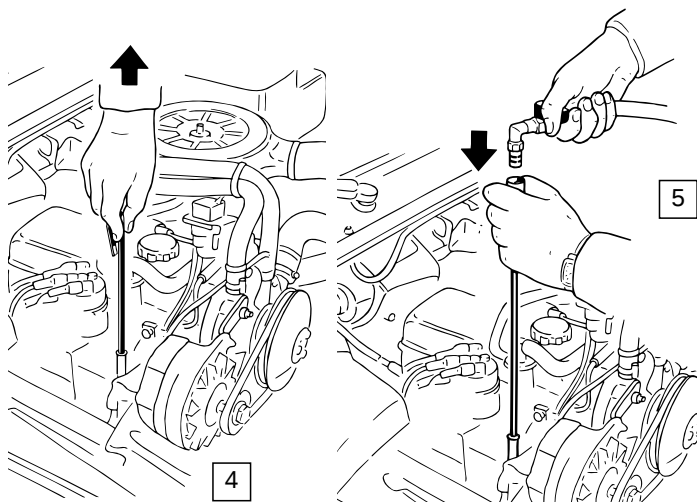
Uppsugning av olja kan endast utföras när oljan är varm (ca 70° - 80°).
Kapacitet för vakuumoljesug är 2/3 delar av behållarens volym.

KÄYTTÖ

Öljy tulee aina imeä lämpimänä (70-80°C).
Säiliön imukapasiteetti on 2/3 säiliön tilavuudesta.

ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗ ΛΑΔΙΟΥ

Η αναρρόφηση πρέπει να γίνει όταν το λάδι είναι ζεστό (70 - 80°C/158-176 F). Η ικανότητα αναρρόφησης της συσκευής στην οποία έχει δημιουργηθεί υποπίεση, είναι ίση με τα 2/3 της χωρητικότητας της δεξαμενής.



I

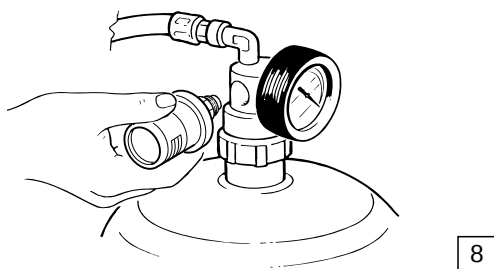
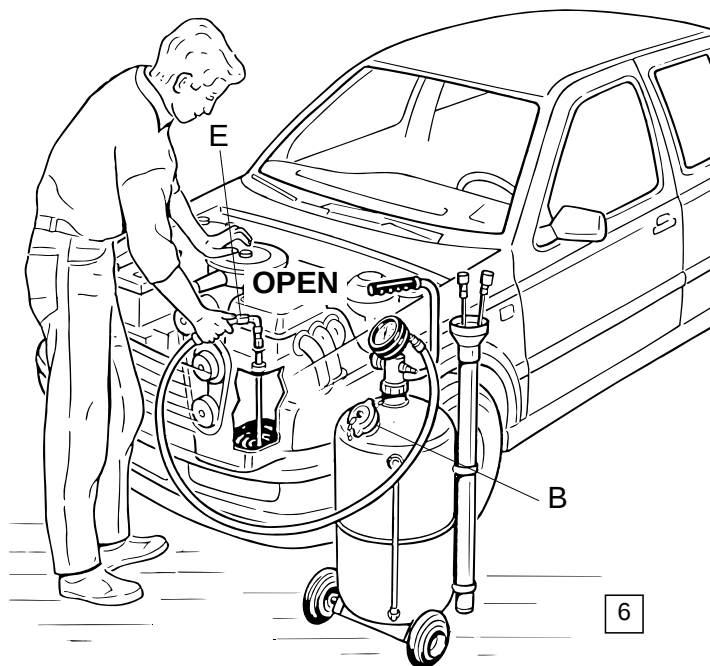
Fig. 4 - Togliere dal motore caldo l'astina livello olio ed inserire a fondo la sonda di diametro più grande possibile.

Fig. 5 - Collegare il tubo di aspirazione alla sonda inserita nel motore

Fig. 6 - Aprire il rubinetto di aspirazione **E** tenendo la sonda immersa nell'olio.
 È possibile anche aspirare l'olio esausto caldo, tenendo sempre l'aria collegata all'apparecchio.
Attenzione!!! Non riempire mai il serbatoio oltre il limite dato dall'indicatore di livello.

SVUOTAMENTO DEL SERBATOIO

Neutralizzare la depressione aprendo il rubinetto **E**. Svitare il tappo di scarico **B** e svuotare manualmente il serbatoio. Non capovolgere il recipiente onde evitare che l'olio entri nel gruppo valvola Venturi, fig. 7.
 Se ciò accadesse, svitare il silenziatore e soffiare con l'aria l'ugello e l'interno del gruppo valvola, fig. 8.



GB

Fig. 4 - Insert the probe into the dipstick tube.

Fig. 5 - Connect the probe to the unit.

Fig. 6 - Open ball valve **E** taking care to keep the probe near the bottom of the sump.

EMPTYING THE ASPIROIL

Remove the cap **B** and manually drain the oil.

First open suction valve **E**.

CAUTION!!!

Do not completely overturn the reservoir.

The drained fluids should not come into contact with the oil changer's Venturi valve, fig. 7.

If this happens unscrew the muffler and blow it out with compressed air, fig. 8.

NL

Fig. 4 - Steek de sonde in de peilstokhouder.

Fig. 5 - Sluit de sonde aan op de unit.

Fig. 6 - Open de kraan **E** en houd de sonde zo dicht mogelijk tegen de bodem van de tank.

LEDIGEN VAN DE ASPIROIL

Schroef dop **B** los en tap de olie manueel af.

Open eerst de afzuigkraan **E**.

OPGELET!!!

Draai de unit niet volledig ondersteboven.

De afgezogen vloeistof mag niet in contact komen met de venturi-klep van de olie-afzuigunit, fig. 7.

Mocht dit toch gebeuren, moet u de demper losschroeven en uitblazen met perslucht, fig. 8.

DK

Fig. 4 - Fjern olieniveaumåleren fra den varme motor, og pres sonden med den størst mulige diameter helt i bund.

Fig. 5 - Slut udsugningsslangen til sonden, der er indsat i motoren.

Fig. 6 - Åben opsugningsventilen **E**, idet sonden holdes under olie. Det er endvidere muligt at udsuge varm olie. Dette forudsætter dog, at apparatet fortsat er tilsluttet trykluft.

ADVARSEL. Fyld aldrig beholderen over den maksimale mængde, der angives af niveaumåleren.

TØMNING AF TANKEN

Udlign trykket ved at åbne hanen **E**. Løsn tømningssproppen **B**, og tøm tanken manuelt. Vend ikke tanken, idet der herved kan løbe olie ind i Venturi ventilenheden. Såfremt dette sker, løsnes lyddæmperen, fig. 7. Rens herefter ventilenheden indvendigt ved hjælp af tryklufstdysen, fig. 8.

F

Fig 4 - Enlever du moteur chaud la tige indicatrice du niveau de l'huile et insérer une sonde d'un diamètre le plus grand possible.

Fig 5 - Raccorder à la sonde plongée dans l'huile, le tuyau d'aspiration.

Fig 6 - Ouvrir le robinet d'aspiration **E** en gardant la sonde dans l'huile. Il est possible d'aspirer l'huile chaude tout en gardant l'air connectée à l'appareil.

ATTENTION! Ne jamais dépasser le niveau indiqué.

VIDANGE DE L'APPAREIL

Ouvrir le robinet **E** afin d'éliminer la pression. Dévisser le bouchon de vidange **B** et vidér manuellement le réservoir.

ATTENTION!!!

Il faut avoir soin de ne pas renverser complètement l'appareil afin d'éviter que l'huile entre dans le groupe Venturi, fig. 7. Si cela devait se vérifier, dévisser le silencieux et souffler l'air dans la tuyère et dans le groupe de la soupape, fig. 8.

N

Fig. 4 - Fjern oljepeilepinnen og før sugesonden med maks. mulig diameter ned i røret for oljepeilepinnen.

Fig. 5 - Tilkoble sugeslangen til sugesonden i motoren.

Fig. 6 - Åpne sugeventil **E**, vær sikker på at sonden hele tiden er nedsenket i oljen, og sug nå oljen fra motoren.

Det er også mulig å sug ut den varme spilloljen ved å anslutte trykkluften til apparatet.

ADVARSSEL! Fyll aldri tanken over maks.-nivået indikert på nivåmåleren.

TØMMING AV TANKEN

Utligne vakuemet ved å åpne ventilen **E**. Løsne avtappingspluggen **B** og tøm tanken for hånd. Vær forsiktig slik at tanken ikke tipper, ettersom oljen da ville strøme inn i vakuumejektoren. Hvis dette skjer, må lyddemperen løsnes. Blås deretter munnstykket og ventilens innerside med trykkluft.

D

Abb. 4 - Den Ölmeßstab aus dem heißen Motor herausziehen und die Sonde mit dem größtmöglichen Durchmesser tief einführen.

Abb. 5 - Den Absaugschlauch auf die in den Motor eingeführte Sonde stecken.

Abb. 6 - Den Absaughahn **E** öffnen und darauf achten, daß die Sonde im Öl eingetaucht bleibt.

Es ist auch möglich, das heiße Altöl mit angekuppelter Luftleitung abzusaugen.

ACHTUNG!!!

Der Tank darf niemals über den vom Ölstandanzeiger vorgegebenen Grenzwert hinaus gefüllt werden.

TANKENTLEERUNG

Druckausgleich durch Öffnen des Hahns **E** herstellen. Den Ablassstopfen **B** abschrauben und manuell den Tank entleeren. Den Tank keinesfalls auf den Kopf stellen, um zu verhindern, daß Öl in das Venturiventil eindringt. Sollte dies geschehen, den Schalldämpfer abschrauben und die Düse sowie die inneren Bauteile des Ventilaggregats mit Druckluft freiblasen, fig. 8.

S

Bild 4 - Avlägsna oljestickan från den varma motorn och för in en sond med så stor diameter som möjligt till botten.

Bild 5 - Anslut sugslangen till sonden i motorn.

Bild 6 - Öppna sugventil **E** medan sonden är nedsänkt i oljan.

Det är möjligt att suga upp den varma spilloljan genom att alltid hålla luften ansluten till apparaten.

OBS!!! Fyll aldrig behållaren över max markering på nivåindikatorn.

TÖMNING AV BEHÅLLARE

Neutralisera trycket genom att öppna ventil **E**. Skruva loss avtappingspropp **B** och tøm behållaren manuellt. Tippa inte behållaren för mycket för att undvika att oljan rinner ner i vakuumklockan. Om detta skulle hända, skruva loss ljuddämparen och blås munstycket och ventilenhetens insida rena med luft.

E

Fig. 4 - Sacar del motor caliente la varilla para medir el nivel de aceite y meter hasta el fondo la sonda con el diámetro más grande.

Fig. 5 - Conectar el tubo de aspiración con la sonda introducida en el motor.

Fig. 6 - Abrir la llave de aspiración **E** con la sonda todavía sumergida en el aceite.

También se puede aspirar el aceite usado caliente, con el aire conectado siempre al aparato. **¡ATENCIÓN!** No llenar nunca el depósito más de lo que señala el indicador de nivel.

VACIADO DEL DEPOSITO

Neutralizar la depresión abriendo la llave **E**.

Desenroscar el tapón de descarga **B** y dejar que se vacíe el depósito, sin inclinarlo para que el aceite no pueda entrar en el grupo válvula Venturi, fig. 7.

Si esto ocurriera, desatornillar el silenciador y soplar con aire el orificio y el interior del grupo de la válvula, fig. 8.

FI

Kuva 4 - Aseta imuputki moottorin mittatikuun aukosta sisään.

Kuva 5 - Liitä imuletku yksikköön.

Kuva 6 - Avaa palloventtiili **E** ja varmista, että letku pysyy öljykammion pohjalla.

TYHJENNYS

Avaa hetkeksi imuventtiili **E**. Poista säiliön korkki **B** ja kaada öljy varovasti jäteöljyastiaan.

VAROITUS !

Älä kallista säiliötä kokonaisuudessaan.

Valuva neste ei saa päästä kosketukseen öljynvaihtajan venturiventtiilin kanssa.

Mikäli venturi tukkeutuu, ruuvaa äänenvaimennin ja puhalla se paineilmalla puhtaaksi.

P

Fig. 4 - Retire do motor ainda quente a vareta do óleo e enfie bem no fundo a sonda com um diâmetro o maior possível.

Fig. 5 - Ligue o tubo de aspiração à sonda inserida no motor.

Fig. 6 - Abra a válvula de aspiração **E** mantendo a sonda imersa no óleo.

Também é possível aspirar o óleo usado ainda quente mantendo sempre o ar ligado ao aparelho.

ATENÇÃO!!! Ao encher o reservatório, não ultrapasse jamais o limite do indicador de nível.

ESVAZIAMENTO DO RESERVATÓRIO

Neutralize a depressão abrindo a válvula **E**. Desatarraxe a tampa de descarga **B** e esvazie manualmente o reservatório. Não virar o aparelho de cabeça para baixo de modo a evitar que o óleo entre no grupo válvula Venturi, fig. 7.

Se isso acontecer, destarraxe o filtro e limpe-o atentamente com ar comprimido, fig. 8.

GR

Εικ. 4 - Βγάλτε από τον κινητήρα το δείκτη της στάθμης λαδιού και στη θέση του βάλτε έναν καθετήρα, με διάμετρο όσον το δυνατόν μεγαλύτερη.

Εικ. 5 - Συνδέστε το σωλήνα αναρρόφησης στον καθετήρα που έχετε βάλει μέσα στον κινητήρα.

Εικ. 6 - Ανοίξτε το ρομπινέτο **Ε** κρατώντας τον καθετήρα μέσα στο λάδι. Είναι επίσης δυνατόν να αναρροφήσετε το χρησιμοποιημένο λάδι κρατώντας πάντα συνδεδεμένο τον αέρα στη συσκευή.

ΠΡΟΣΟΧΗ Ποτέ μην γεμίζετε τη δεξαμενή πάντως από το όριο του δείκτη στάθμης.

ΑΔΕΙΑΣΜΑ ΤΗΣ ΔΕΞΑΜΕΝΗΣ
Εξουδετερώστε την υποπίεση ανοίγοντας το ρομπινέτο **Ε**. Ξεβιδώστε την τάπα εξαγωγής **Β** και αδειάστε με το χέρι την δεξαμενή. Μην αναποδογυρίσετε το δοχείο ώστε να εισέλθει στην αντλία Venturi, Εικ. 7.

Αν αυτό συμβεί ξεβιδώστε το σιγαστήρα και φυσήξτε με τον αέρα το μπεκ και το εσωτερικό της αντλίας, Εικ. 8.

- PRODOTTO RAASM -
- MANUFACTURED BY RAASM -
- FABRIQUE PAR RAASM -
- HERGESTELLT VON RAASM -
- FABRICADO POR RAASM -

RAASM S.p.A. - 36022 S.ZENO DI CASSOLA -VI- ITALIA
Tel. 0424 571150 - Fax 0424 571155
MADE IN ITALY